

**DEUTSCH****Allgemeine Hinweise**

- Vor der Montage die Anleitung aufmerksam durchlesen und alle Eingriffe nach Herstellerangaben durchführen.
- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes muss von entsprechend ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften, einschließlich der Vorschriften zur Unfallverhütung durchgeführt werden.
- Vor jeder Reinigung oder Wartung ist die Stromzufuhr des Gerätes zu unterbrechen.
- Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.

**Beschreibung von Agata C 1**

Türsprechanlage Innenstation.

**Funktion der M1 Klemmen**

B Eingang BUS-Leitung

+ Anruf vom Treppenhaus

-

**Funktion der Brücke SW3**

Wenn sie entfernt wird, ist das Läutwerk leiser.

**Beschreibung von Agata C/B 2**

Gegensprechanlage Innenstation.

**Funktion der M1 Klemmen**

B Eingang BUS-Leitung

+ Anruf vom Treppenhaus

-

**Technische Daten**

Typ	Agata C Agata C/B
Spannungsversorgung über BUS (V DC)	15 ÷ 20
Stromaufnahme im Stand-By (mA)	< 0,5
Max. Stromaufnahme (mA)	30
Stromaufnahme pro LED (mA)	1
Lagertemperatur (°C)	-25 ÷ +70
Betriebstemperatur (°C)	+5 ÷ +40
IP Schutzklasse	IP 30

**Montage**

- Das Gerät durch Druck auf die Lasche an der Gehäuseunterseite **3**.
- Entfernen Sie die Abdeckung von der Geräteunterseite.
- Befestigen Sie die Gehäuseunterseite mit den enthaltenen Schrauben an der Wanddose **4** **5**.
- Die Dose muss in für den Benutzer bequemer Stellung angebracht werden. Die Schrauben nicht zu stark anziehen.
- Nach der Verdrahtung, die Abdeckung wieder in die

Geräteunterseite einrasten **6**.**Anschlussbeispiele****7** Installationsgrenzwerte bei mit VA/01 gespeisten Anlagen.**8** Installationsgrenzwerte bei mit VAS/101 gespeisten Anlagen.**Klingeltöne einstellen 9**

Alle im Folgenden beschriebenen Schritte nacheinander durchführen:

**1-In den Programmiermodus einsteigen**Den Hörer abnehmen und innerhalb von 5 Sekunden 5 Mal die Taste **A** drücken.  
Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung **A**.**2-Die einem Anruf von der Außenstation zugeordnete Melodie programmieren**Um die Melodien hintereinander abzuspielen, die Taste **B** drücken.Um die Melodie auszuwählen und aus dem Programmiermodus auszusteigen den Hörer wieder auflegen **C**.Um die Melodie auszuwählen und weitere Programmierungen vorzunehmen, die Taste **D** drücken.**3-Die einem Anruf von der Etage zugeordnete Melodie programmieren**Um die Melodien hintereinander abzuspielen, die Taste **E** drücken.Um den Klingelton zu wählen und die Programmierung zu beenden, den Hörer wieder auflegen **F**.Um die Melodie auszuwählen und weitere Programmierungen vorzunehmen, die Taste **G** drücken.**4-Anzahl der Klingeltöne programmieren**Die Taste **H** so oft drücken bis die gewünschte Anzahl der Klingeltöne erreicht wird (1-6 Klingeltöne) **H**.

3 Sekunden nach dem letzten Tastendruck wird der gewählte Anruf mit der gewählten Anzahl der Klingeltöne ausgeführt.

Um aus dem Programmiermodus auszusteigen, den Hörer auflegen **I**.

Für die Anruflaufzeit, siehe die Unterlagen der Außenstationen.

Das Produkt ist mit den geltenden Bezugsrichtlinien konform.

Stilllegung und Entsorgung. Das Verpackungsmaterial und das Gerät müssen am Ende ihrer Lebensdauer gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt werden. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN DATEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN. DIE MASSANGABEN SIND, WENN NICHT ANDERS ANGEgeben, IN MILLIMETERN.

## ESPAÑOL

### Advertencias generales

- Antes de comenzar la instalación leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones de la manera especificada por el fabricante.
- El producto debe ser instalado, programado y puesto en servicio solamente por parte de personal técnico debidamente cualificado y adecuadamente adiestrado con arreglo a las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario cortar la alimentación eléctrica.
- El aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado.
- El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos improprios, erróneos o irrationales.

### Descripción Agata C 1

Derivado interno citofónico.

#### Función de los bornes M1

B	Entrada línea BUS
+	Llamada de rellano
-	

#### Función del puente SW3

Quitado atenua el tono de la melodía.

### Descripción Agata C/B 2

Derivado interno citofónico intercomunicador.

#### Función de los bornes M1

B	Entrada línea BUS
+	Llamada desde rellano
-	

#### AL Entrada alarma

### Datos técnicos

Tipo	Agata C	Agata C/B
Alimentación desde BUS (V DC)	15 ÷ 20	
Absorción en stand-by (mA)	< 0,5	
Absorción máx. (mA)	30	
Absorción de un solo LED (mA)	1	
Temperatura de almacenamiento (°C)	-25 ÷ +70	
Temperatura de funcionamiento (°C)	+5 ÷ +40	
Grado IP	IP 30	

### Instalación

- Abrir el aparato, apretando la palanca situada al fondo **3**.
- Separar la carcasa del fondo del aparato.
- Fijar el fondo del aparato a la caja de pared utilizando los tornillos suministrados **4 5**.
- La caja se tiene que instalar a una altura adecuada para el usuario. Evitar apretar excesivamente los tornillos.
- Efectuadas las conexiones, enganchar de nuevo la carcasa al fondo del aparato **6**.

### Ejemplos de conexión

- 7 Límites en instalaciones alimentadas mediante VA/01.
- 8 Límites en instalaciones alimentadas mediante VAS/101.

### Configuración de las melodías 9

☞ Es necesario efectuar, en secuencia, todas las fases de programación que se describen a continuación:

#### 1- Entrada en Programación

Descolgar el telefonillo y pulsar 5 veces el botón **A** dentro de un tiempo de 5 segundos.

Una breve señal sonora confirma que se ha entrado en programación **A**.

#### 2- Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa de calle

Para escuchar, en secuencia, las melodías pulsar el botón **8 B**.

Para seleccionar una melodía y salir de la programación colgar el telefonillo **C**.

Para seleccionar la melodía y seguir adelante con la programación pulsar el botón **8 D**.

#### 3- Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano

Para escuchar, en secuencia, las melodías pulsar el botón **8 E**.

Para seleccionar una melodía y salir de la programación colgar el telefonillo **F**.

Para seleccionar la melodía y seguir adelante con la programación pulsar el botón **8 G**.

#### 4-Programación del número de timbres de llamada

Pulsar el botón **8** tantas veces cuantas son las repeticiones de timbre que se desea (entre 1 y 6 timbres) **H**.

Transcurridos 3 segundos desde la última presión del botón, es reproducida la llamada seleccionada el número de timbres que se han seleccionado.

Para salir de la programación colgar el telefonillo **I**.

☞ Para la programación de la llamada, véase la documentación de las placas de calle.

## NEDERLANDS

### Algemene voorschriften

• Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen.

• De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende normen, met inbegrip van de ongevallenpreventie

• Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom uitgeschakeld te worden.

• Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het is bestemd.

• De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

### Beschrijving Agata C 1

Binnenpost parlofoon.

#### Functie van de aansluitklemmen M1

B Ingang BUS-lijn

+ Oproep vanaf verdieping

-

#### Functie van de brug SW3

Indien verwijderd, is het geluid van de bel zachter.

### Beschrijving Agata C/B 2

Binnenpost intercom-parlofoon.

#### Functie van de aansluitklemmen M1

B Ingang BUS-lijn

+ Oproep vanaf verdieping

-

AL Ingang alarm

### Technische gegevens

Type	Agata C	Agata C/B
Voeding van BUS (V DC)	15 ÷ 20	
Stroomopname in stand-by (mA)	< 0,5	
Max. stroomopname (mA)	30	
Stroomopname enkele led (mA)	1	
Opslagtemperatuur (°C)	-25 ÷ +70	
Bedrijfstemperatuur (°C)	+5 ÷ +40	
IP-beschermingsgraad	IP 30	

### Installatie

• Open het apparaat door op het hendeltje aan de onderkant te drukken **3**.

• Haal de afdekking van de onderkant.

• Bevestig de onderkant van het apparaat aan de inbouwdoos in de muur met behulp van de meegeleverde schroeven **4 5**.

• De inbouwdoos moet geïnstalleerd worden op een hoogte die geschikt is voor de gebruiker. Draai de schroeven niet te stevig aan.

• Als de aansluitingen zijn uitgevoerd kunt u de afdekking weer op de onderkant van het apparaat bevestigen **6**.

### Aansluitvoorbeelden

7 Installatiebeperkingen bij systemen gevoed met VA/01.

8 Installatiebeperkingen bij systemen gevoed met VAS/101.

### Melodieën instellen 9

☞ U dient alle hierna beschreven programmeringsfasen achter elkaar uit te voeren:

#### 1-Toegang tot de programmering

Neem de hoorn op en druk binnen 5 seconden 5 keer op de knop **A**.

Een korte akoestisch signaal bevestigt dat u in de programmering zit **A**.

#### 2-Programmering van de melodie voor oproepen van de buitenpost

Druk op de toets **8** om de melodieën achter elkaar te beluisteren **B**.

Om de melodie te selecteren en de programmering te verlaten plaatst u de hoorn terug **C**.

Om de melodie te selecteren en verder te gaan met de programmering, drukt u op de toets **8 D**.

#### 3-Programmering van de melodie voor oproepen vanaf de verdieping

Druk op de toets **8** om de melodieën achter elkaar te beluisteren **E**.

Om de melodie te selecteren en de programmering te verlaten plaatst u de hoorn terug **F**.

Om de melodie te selecteren en verder te gaan met de programmering, drukt u op de toets **8 G**.

#### 4-Programmering van het aantal keer overgaan

Druk zo veel keer op de toets **8** dat u wilt dat er belgeluid klinkt (1 tot 6 geluidsignalen) **H**.

Drie seconden nadat de toets voor het laatst is ingedrukt, zal de geselecteerde oproep het gekozen aantal keer klinken.

Om de programmering te verlaten plaatst u de hoorn terug **I**.

☞ Raadpleeg voor de programmering van de oproep de documentatie bij de buitenposten.

## PORTUGUÊS

### Advertências gerais

• Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e de executar intervenções como especificado pelo fabricante.

• A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efetuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho.

• Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a alimentação.

• O aparelho deve ser destinado somente para o uso ao qual foi estudado.

• O fabricante em todo modo não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errôneos ou irrationais.

### Descrição Agata C 1

Derivado interno citofónico.

#### Função dos terminais M1

B Entrada da linha BUS

+ Chamada patamar

-

#### Função de ponte SW3

Anulado, diminui o tom do aviso sonoro.

### Descrição Agata C/B 2

Derivado interno interfone de intercomunicação.

#### Função dos terminais M1

B Entrada da linha BUS

+ Chamada patamar

-

AL Entrada Alarme

### Dados técnicos

Tipo	Agata C	Agata C/B
Alimentação do BUS (V DC)	15 ÷ 20	
Consumo em stand-by (mA)	< 0,5	
Absorção máx. (mA)	30	
Absorção individual LED (mA)	1	
Temperatura de armazenamento (°C)	-25 ÷ +70	
Temperatura de funcionamento (°C)	+5 ÷ +40	
Grau IP	IP 30	

### Instalação